



Tagungsprogramm

**Internationale Jubiläumstagung
zum 50. Gründungstag des
Hermannstädter Lehrstuhls für Germanistik
Literatur und Sprache
im südosteuropäischen Raum**

Hermannstadt, 24.–26. Oktober 2019

Fakultät für Philologie und Bühnenkünste
Bd. Victoriei 5–7, II. Stock

Wir danken unseren Förderern und Partnern:



Wissenschaftliches Komitee

Prof. Dr. habil. Carmen E. P u c h i a n u
geschäftsführende Vorsitzende der GGR
Transilvania-Universität Kronstadt

Prof. Dr. Dr. h.c. Stefan S i e n e r t h
Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas
Ludwig-Maximilians-Universität München

Prof. Dr. habil. Iulia-Karin P a t r u t
Europa-Universität Flensburg

Prof. Dr. habil. Markus F i s c h e r
Universität Bukarest

Dr. Olivia S p i r i d o n
Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde
Tübingen

Dr. Graziella P r e d o i u
West-Universität Temeswar

Dr. Ellen T i c h y
Universität Prishtina

Dr. Sunhild G a l t e r
Lucian-Blaga-Universität Hermannstadt

Initiative und Koordination

Prof. Dr. Maria Sass

Organisation

Dr. Sunhild Galter/Dr. habil. Doris Sava

Tagungssekretariat

Dr. Lăcrămioara Popa/Dr. Marius Stroia

Internetauftritt

<http://conferences.ulbsibiu.ro/interkslaaa/de/>

Donnerstag, 24. Oktober 2019

Ankunft der Tagungsgäste		
18.00	Abendessen im Hotel <i>Ibis</i>	Calea Dumbrăvii 2
19.00	Theateraufführung Theaterensemble DIE GRUPPE Live-Musik von Duo Cristian <i>HADES. Carpatasca cum figuris.</i> Eine Erzählung von Joachim Wittstock als kollagierte Reminiszenz unter der Spielleitung und von Carmen E. Puchianu	Gong-Theater Al. Odobescu 4

Freitag, 25. Oktober 2019

8.30 – 9.00	Registrierung der Tagungsgäste	
9.00	Eröffnung der Tagung	Aula
Moderation:	Prof. Dr. Maria Sass	
	Grußworte	
9.00 – 9.15	Prof. Dr. Claudiu Kifor, Prorektor für Forschung, Entwicklung und Doktorat Prof. Dr. habil. Andrei Terian, Dekan der Fakultät für Philologie und Bühnenkünste Dr. Ovidiu Matiu, Leiter des Departments für anglo-amerikanische und germanistische Studien Prof. Dr. Zeno Karl Pinter, Vorsitzender des Demokratischen Forums der Deutschen Hermannstadt	
9.15 – 12.15	Plenarvorträge	Aula
Moderation:	Prof. Dr. Maria Sass	
9.15 – 9.45	Prof. Dr. Gerhard Konnerth/Dr. Sunhild Galter (Hermannstadt): Der Hermannstädter Lehrstuhl für Germanistik zwischen 1969 und 2019	
9.45 – 10.15	Dr. Eugen Christ (Stuttgart): 50 Jahre Germanistik in Hermannstadt: Versuchung eines Ausblicks	
10.15 – 10.45	Prof. Dr. Dr. h.c. Stefan Sienerth (München): Zur Geschichte der Hermannstädter Germanistik in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts	
10.45 – 11.15	Kaffeepause	Aula
11.15 – 11.45	Dr. Anneli Ute Gabanyi (Berlin): Universitätsstadt ohne eigene Universität: Hermannstadt beherbergt Klausenburger „König Ferdinand-Universität“ 1940 – 1948	
11.45 – 12.15	Dr. Olivia Spiridon (Tübingen): Literarische Darstellungen der unteren Donau als sedimentierter Raum	
12.30 – 13.30	Mittagessen	Hotel Ibis
13.30 – 17.45	Vorträge in den Sektionen Literaturwissenschaft I Literaturwissenschaft II Varia	Raum 49 Raum 45 Raum 47

Freitag, 25. Oktober 2019

13.30 – 16.00	Vorträge in der Sektion <i>Literaturwissenschaft I</i>	Raum 49
Moderation:	Olivia Spiridon	
13.30 – 14.00	Markus Fischer (Bukarest): Die Gegenwart als Endzeit oder die Unterwelt als groteske Dystopie – Bemerkungen zu Joachim Wittstocks Erzählung <i>Hades</i>	
14.00 – 14.30	Carmen E. Puchianu (Kronstadt): Joachim Wittstocks Erzählung <i>Hades</i> und ihre Transfiguration zur <i>Carpaesca cum figuris</i>	
14.30 – 15.00	Maria Sass (Hermannstadt): Autobiographie und Mythos. Joachim Wittstocks Erzählung <i>Forstbetrieb Feltrinelli</i>	
15.00 – 15.30	Graziella Predoiu (Temeswar): „Meine Bockigkeit mich skrupulös als Sprache zu verhalten steckt und wuchert in den Texten.“ Zu den experimentellen Texten Oskar Pastiors	
15.30 – 16.00	Matthias Bauer (Flensburg): Hyperbolische Affirmation. Zu Paul Schusters Erzählkunst	
16.00 – 16.15	Kaffeepause	Raum 48
16.15 – 17.45	Vorträge in der Sektion <i>Literaturwissenschaft I</i>	Raum 49
Moderation:	Markus Fischer	
16.15 – 16.45	Iulia-Karin Patrut (Flensburg): Ästhetische, kulturelle und gesellschaftsbezogene Ähnlichkeitsrelationen in der Lyrik. Versuch einer Theoretisierung von Lyrik und Interkulturalität	
16.45 – 17.15	Ioana Crăciun-Fischer (Bukarest): „Schwankend zwischen zwei Kulturen“. Einige Bemerkungen zur deutschlandbezogenen Gelegenheitsdichtung Ion Barbus	
17.15 – 17.45	Laura Cheie (Temeswar): <i>Allmählich clowngesichtig</i> . Zu einer literarischen Maske des modernen Autors am Beispiel Paul Celans	
18.00 – 19.00	Abendessen	Hotel Ibis
19.15 – 21.00	Lesung: Helmut Seiler, Joachim Wittstock und Radu Vancu (in der Übersetzung von Dr. Nora Căpățână)	Aula
Moderation:	Stefan Sienerth	

Freitag, 25. Oktober 2019

13.30 – 16.00	Vorträge in der Sektion <i>Literaturwissenschaft II</i>	Raum 45
Moderation:	Ioana Crăciun-Fischer	
13.30 – 14.00	Enikő Dác (München): Literarische Inszenierungen einer zentraleuropäischen Stadt. Transnationale Perspektiven auf Kronstadt/Braşov/Brassó in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts	
14.00 – 14.30	Roxana-Andreea Ghiță (Craiova): Heimatverlust und literarische Kompensation. Die Romane <i>Zonenkinder</i> (2002) von Jana Hensel und <i>Născut în URSS</i> (<i>Geboren in der UdSSR</i> , 2006) von Vasile Ernu als kollektive Autobiographien	
14.30 – 15.00	Nadjib Sadikou (Flensburg): Entgrenzte Identitätsräume in Iris Wolffs Roman <i>Leuchtende Schatten</i>	
15.00 – 15.30	Cristina Spinei (Jassy): Im Zeichen der Krankheit: Der Wert der Exterritorialität in Bezug auf Rumänen, Juden und Deutsche in Cătălin Dorian Florescus Roman <i>Der Mann, der das Glück bringt</i>	
15.30 – 16.00	Francisca Solomon (Jassy): Zur Bedeutung des Jahres 1908 in der Kulturgeschichte der jiddischsprachigen Bukowina	
16.00 – 16.15	Kaffeepause	Raum 48
16.15 – 17.45	Vorträge in der Sektion <i>Literaturwissenschaft II</i>	Raum 45
Moderation:	Sunhild Galter	
16.15 – 16.45	Walter Engel (Düsseldorf): Vor 50 Jahren: Günter Grass in Hermannstadt. Der Rumänienbesuch des Schriftstellers im literatur- und kulturpolitischen Spannungsfeld der Zeit	
16.45 – 17.15	Réka Jakabházi (Klausenburg): Die Kronstädter Zeitung <i>Brassói Lapok</i> als Brückenschlag zwischen der deutschen, rumänischen und ungarischen Literatur in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts	
17.15 – 17.45	Sigurd Paul Scheichl (Innsbruck): Wie wurden siebenbürgische Autoren im Westen rezipiert?	
18.00 – 19.00	Abendessen	Hotel Ibis
19.15 – 21.00	Lesung: Helmut Seiler, Joachim Wittstock und Radu Vancu (in der Übersetzung von Dr. Nora Căpățână)	Aula
Moderation:	Stefan Sienerth	

Freitag, 25. Oktober 2019

13.30 – 16.00	Vorträge in der Sektion <i>Varia</i>	Raum 47
Moderation:	Adina-Lucia Nistor	
13.30 – 14.00	Gerhild Rudolf (Hermannstadt): Das Toponym „Hermannstadt“ in der örtlichen visuellen Sprachlandschaft. Ein Beitrag zur Linguistic Landscape-Forschung	
14.00 – 14.30	Oliver Herbst (Würzburg): Im beschaulichen Sibiu in Transsilvanien. Das Siebenbürgen-Bild in der deutschen Medienberichterstattung zum EU-Gipfel 2019 in Sibiu/Hermannstadt	
14.30 – 15.00	Adina-Lucia Nistor (Jassy): Lucian Blaga und die deutsche Schule in Mühlbach (1902–1906)	
15.00 – 15.30	Sigrid Haldenwang (Hermannstadt): Die Hebamme und ihre Benennungen in den siebenbürgisch-sächsischen Mundarten	
15.30 – 16.00	Liana Regina Iunesch (Hermannstadt): Lesekompetenz an Grundschulen mit Deutsch als Unterrichtssprache in Hermannstadt	
16.00 – 16.15	Kaffeepause	Raum 48
16.15 – 17.45	Vorträge in der Sektion <i>Germanistik im europäischen Hochschulraum</i>	Raum 47
Moderation:	Ellen Tichy	
16.15 – 16.45	Ellen Tichy (Prishtina): Germanistik – Bildung und Ausbildung für einen regionalen und globalen Arbeitsmarkt	
16.45 – 17.15	Joanna Kic-Drgas (Poznań)/Gabriella-Nóra Tar (Klausenburg): Neue Wege der Germanistik? Vergleich Rumänien – Polen	
17.15 – 17.45	Anita Andrea Széll (Klausenburg): Deutsche Kinder- und Jugendliteratur nach übersetzungswissenschaftlichen Kriterien. Überlegungen zu einer interdisziplinären Germanistik	
18.00 – 19.00	Abendessen	Hotel Ibis
19.15 – 21.00	Lesung: Helmut Seiler, Joachim Wittstock und Radu Vancu (in der Übersetzung von Dr. Nora Căpățână)	Aula
Moderation:	Stefan Sienerth	

Samstag, 26. Oktober 2019

9.00 – 12.30	Doktoranden-Forum	Raum 45
Moderation:	Maria Sass	
9.00 – 9.30	Iulia Petrin (Jassy): „So will ich erwecken die Brüder zum Kampf.“ Kubi Wohls Lyrik und die jüdische Arbeiterschaft im Czernowitz der Zwischenkriegszeit	
9.30 – 10.00	Noémi Babós (Klausenburg): Zur Geographie eines abstrakten Raumes in der Zeitschrift <i>Ostland</i> (1919–1921)	
10.00 – 10.30	Andrea Sczuka (Klausenburg): Die Bukarester Calea Victoriei als physisches und imaginiertes Palimpsest in Christian Hallers Roman <i>Die verschluckte Musik</i>	
10.30 – 11.00	Kaffeepause	Raum 48
11.00 – 11.30	Alexandra Greavu (Kronstadt): Die Rezeption Franz Kafkas im 20. und 21. Jahrhundert – ein Abriss	
11.30 – 12.00	Larisa Pioaru (Kronstadt): Zur Anwendbarkeit einiger Konzepte der Theaterpädagogik	
12.00 – 12.30	Andrea Stancu (Hermannstadt)/Valer Stancu (Berlin): Themenauswahl im Landeskundeunterricht	
12.30 – 12.45	Tagungsabschluss	Raum 45
13.00	Mittagessen	Hotel Ibis
9.00 – 12.30	Vorträge in der Sektion <i>Varia</i>	Raum 47
Moderation:	Doris Sava	
9.00 – 9.30	Ioana Cusin/Ana Maria Neacșu (Bukarest): <i>Neue Medien – Neue Höflichkeit?</i> Duzen und Siezen in der Presse und in der Onlinekommunikation. Eine kontrastive Analyse	
9.30 – 10.00	Kinga Boitor (Hermannstadt): Das Bild des Anderen bei Karin Gündisch. Fallbeispiel: <i>Das Paradies liegt in Amerika</i>	
10.00 – 10.30	Carmen Popa (Hermannstadt): Textorganisation der Hermannstädter frühneuzeitlichen Hexenverhörprotokolle	
10.30 – 11.00	Kaffeepause	Raum 48
11.00 – 11.30	Doris Sava (Hermannstadt): <i>Fehler sind etwas für Anfänger. Könnner produzieren Katastrophen.</i> Wissenschaft im Wandel	
11.30 – 12.00	Ana Karlstedt (Bukarest): Dichten ums Überleben auf Gratwanderung zwischen Ost und West. Die Rolle der Geschichte(n) in Jan Koneffkes Roman <i>Die sieben Leben des Felix Kannmacher</i>	
12.00 – 12.30	Rudolf Windisch (Berlin): Gendern im Deutschen	
12.30 – 12.45	Tagungsabschluss	Raum 45
13.00	Mittagessen	Hotel Ibis
10.00 – 13.00	Zukunftswerkstatt Deutsch: <i>Lehrerfortbildung in Rumänien – wohin?</i>	Raum 49
Moderation:	Gerold Hermann Teilnehmeranzahl: 15–20 Personen	
Mitwirkende	DaM-Lehrer, DaF-Lehrer; Schulinspektorat: Ada Tănase (DKZ), Renate Klein (Forum), Tita Mihaiu (ZfL), Laura Părăian, Adriana Hermann	
inhaltliche Ausrichtung:	Dr. Liana Iunesch (Hermannstadt)/Dr. Mirona Stănescu (Klausenburg)	
11.30 – 12.00	Kaffeepause	Raum 48
12.00 – 12.30	abschließende Diskussionen	
13.00	Mittagessen	Hotel Ibis